

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 47 (1929)
Heft: 167

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 20. Juli
1929

Berne
Samedi, 20 juillet
1929

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLVII. Jahrgang — XLVII^{me} année

Paraît journallement
dimanches et jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel

Rapports économiques et Statistique sociale

Supplemento mensile

Rapporti economici

N° 167

Rédaction et Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regel: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnement: Suisse: un an fr. 24.30, un semestre fr. 12.30, un trimestre
fr. 6.30, deux mois fr. 4.30, un mois fr. 2.30 — Etranger: Plus frais de
port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro
15 cts. — Règle des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts.
la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N° 167

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordata. — Falliment. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una
società anonima.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten erledigt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Strafe folgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Strafe folgen im Unterlassungsfalle im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem ja: Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen (1946)

Gemeinschuldnerin: Meier-Umbricht, «Kaufhaus zur Meierin», Mittelstrasse 3, in Oerlikon (Inhaberin Frau Jeanne Meier-Umbricht, Oerlikon).

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1929.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 29. Juli 1929, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes.
Eingabefrist: Bis 21. August 1929.

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (1947)

Gemeinschuldner:
1. Firma Fritz Bichsel & Co., Fabrikation und Vertrieb von Parfümerien (Kommanditgesellschaft), in Burgdorf, und deren unbeschränkt haftender Gesellschafter
2. Bichsel, Fritz, Burgdorf.
Datum der Konkurseröffnungen: 5. und 6. Juli 1929.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 I.P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics, et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Erste Gläubigerversammlungen: Freitag, den 28. Juli 1929, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof z. Bären, I. Stock, in Burgdorf.

Eingabefrist: Bis 20. August 1929.

Von denjenigen Gläubigern, welche den Gläubigerversammlungen nicht beiwohnen und bis zum 26. Juli 1929, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen gutfindenden Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (1948)

Gemeinschuldner: Leu, Jakob, Kaufmann, in Burgdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Juli 1929.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Juli 1929, nachmittags 2½ Uhr, im Gasthof z. Bären, I. Stock, in Burgdorf.

Eingabefrist: Bis 20. August 1929.

Kt. Solothurn Konkursamt Kriessletten in Solothurn (1968)

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Hofstetter, Ernst, Linusen, von Steinhof, Schuhhandlung, in Kriessletten.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1929.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 25. Juli 1929, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes Kriessletten, in Solothurn.

Eingabefrist: Bis und mit 20. August 1929.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1969-71)

Failli: Von Niederhäusern, Georges, associé responsable de la Société Von Niederhäusern frères, à Plainpalais, domicilié au Grand Lancy.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 juin 1929.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 17 juillet 1929.

Délai pour les productions: 9 août 1929.

Failli: Von Niederhäusern, Marcel, associé responsable de la Société Von Niederhäusern frères, à Plainpalais, domicilié Rue de la Cité 9.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 juin 1929.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 17 juillet 1929.

Délai pour les productions: 9 août 1929.

Failli: Fellhauer, Frédéric-Gustave, représentant, ci-devant: Rue du Rhône 54, Genève, domicilié Chemin de Miremont 35 D.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 juin 1929.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 17 juillet 1929.

Délai pour les productions: 9 août 1929.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Land (1949)

Im Konkurse über Gutjahr, Bertha, geb. Spycher, Frau, Bau-geschäft, wohnhaft gewesen in Köniz, nun Balmweg 28, Bern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1950)

Gemeinschuldner: Noris, Alessandro, Comestibles, Sesslerstrasse Nr. 2, Biel.

Anfechtungsfrist: 30. Juli 1929.

Ct. de Berne Office des faillites de Montier (1951)

Succession répudiée: Gutmann, Georges, en son vivant fabricant d'horlogerie, à Montier.

Délai pour intenter action en opposition: 30 juillet 1929.

Kt. Bern Konkursamt Saanen (1967)

Gemeinschuldner: Theiller-Wermelinger, Alfred, Landwirt und Händler, in Saanen.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 30. Juli 1929.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1952/3)

Gemeinschuldner: Lustenberger, Christian, Holzhändler, Ruf-
lisberg (Luzern), Kollektivgesellschaft der Firma Gebr. Lustenberger, Holz-
handlung, Ruflisberg (Luzern).

Anfechtungsfrist: Bis und mit 30. Juli 1929.

Gemeinschuldner: Lustenberger, Franz Josef, Holzhändler, Wesenlinwäldliweg Nr. 6, in Luzern, Kollektivgesellschaft der Firma Gebr. Lustenberger, Holzhandlung, Ruflisberg (Luzern).

Anfechtungsfrist: Bis und mit 30. Juli 1929.

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach (1954/5)

Gemeinschuldner: Quadranti, Carlo, Bauunternehmer, in Gren-
chen.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an.

Gemeinschuldnerin: Firma Fiechter & Roy, Elico Watch, in Gren-
chen.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland in Teufen (1956)
Gemeinschuldner: **Schneider, Bertrand, Wirt zur Schäflisegg, Teufen.**

Auflage- und Anfechtungsfrist: 18. bis 28. Juli 1929.

Ct. de Vaud Office des faillites de Nyon (1957)
Failli: **Gerber, Alfred, Confiseur, à Nyon.**
Délai pour intenter l'action en opposition: 30 juillet 1929.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1972)
Failli: **Lugeon, Marcel, ci-devant garagiste, à Avenches (Vaud), domicilié Rue des Pâquis 22, Genève.**
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)
Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.
La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Horgen (1958)
Gemeinschuldnerin: **Kollektivgesellschaft Geschwister Kundert, Charcuterie beim Schwanen, in Horgen.**
Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen: 12. Juli 1929.
Datum der Einstellung mit Verfügung des nämlichen Richters: 17. Juli 1929, mangels Aktiven.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Juli 1929 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben innert der gleichen Frist einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1973)
Gemeinschuldner: **Galei (Engeler), Friedrich, Thiersteinerallee Nr. 70, unbeschränkt haftender Gesellschafter der erloschenen Firma Galei & Teschemacher, Buchdruckerei Merkur, Luftgässlein 1, Basel.**
Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten: 2. Juli 1929.
Datum der Einstellung mit Verfügung des Dreiergerichtes: 16. Juli 1929, mangels Aktiven.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Juli 1929 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1974)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Levin-Poirier, Jacob, cigares, Place Bel-Air 4, à Lausanne, par ordonnance rendue le 9 juillet 1929, par le président du Tribunal civil du district de Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 15 juillet 1929, par décision du Juge de la faillite.**

Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 juillet 1929, la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 300. — la faillite sera clôturée.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.) (L. P. 263.)
Kt. Bern Konkurskreis Trachselwald (1959)
Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Imobersteg & Cie. A. G. i. Liq., in Huttwil, liegt die Verteilungsliste im Bureau des Liquidators Notar Ed. Wyder, in Huttwil, auf.**
Anfechtungsfrist: Bis und mit 30. Juli 1929.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 263.) (L. P. 263.)
Kt. Zug Konkursamt Zug (1975)
Gemeinschuldner: **Diener, Karl H., Buchhändler, früher Cham, zurzeit Thalwil.**
Datum der Schlussverfügung des Kantonsgerichtspräsidenten Zug: 17. Juli 1929.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen in Romanshorn (1960)
Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute im Konkurs des **Walser, Josef, Sticker, von und in Altman, Schluss** erkannt.
Romanshorn, den 17. Juli 1929. **Gerichtskanzlei Kreuzlingen.**

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)
Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (1961)
Mit Verfügung vom 17. Juli 1929 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Rorschach den am 9. November 1928 über **Stärkle, Victor, Buchbinderei Spitalstrasse 18, in Rorschach, eröffneten Konkurs** auf Grund des mit seinen Gläubigern abgeschlossenen gerichtlichen Nachlassvertrages widerrufen und den Genannten in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)
Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1717)
II. Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurs über **Eich, Fritz, Metzgermeister, Seefeldstrasse Nr. 181, Zürich 8, gelangt Donnerstag, den 26. Juli 1929, nachmittags 3 1/2 Uhr, im Restaurant «Perle» (Eichmann), Dufourstrasse Nr. 140, in Zürich 8, auf zweite öffentliche Steigerung:**

Ein Wohnhaus mit Metzger an der Seefeldstrasse Nr. 181 in Zürich 8, unter Assenk. Nr. 1152 für Fr. 142,000 assenkuriert, mit 1 Are 50,3 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.
Kat.-Nr. 1140.

Grenzen und Revers laut Grundprotokoll.
Als Zugehör zu dieser Liegenschaft sind im Grundprotokoll angemerkte Maschinen und Utensilien für die Wursterei und eine Ladeneinrichtung gemäss Grundprotokoll.

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot. Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. Juli 1929 an beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 35.)
Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich, Kreis 6 (1962)
Gantrückruf.
Die auf Mittwoch, den 28. August 1929 ins Restaurant «Zum fallenden Brunnenhof», Wehntalerstrasse 96, Zürich 6, angeordnete Grundpfandsteigerung gegen **Durrer, Zeno, Parkettfabrikant, Giswil (Obwalden)**, betreffend der Liegenschaft Birchstrasse 50, Zürich 6, wird hiermit zurückgerufen.

Zürich, den 20. Juli 1929. **Betreibungsamt Zürich, Kreis 6.**

P.S. Die auf den gleichen Tag bekannt gegebene Steigerung dieser Liegenschaft gegen den Schuldner **Friedr. Müller** wird von diesem Rückruf nicht betroffen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern Konkursamt Sursee (1963)
Der Amtsgerichtspräsident von Sursee hat die dem **Gilli-Hunkeler, Johann, Landwirt und Schuhhandlung, Geuensee, unterm 24. Mai a. c. gewährte zweimonatliche Nachlassstundung mit Entscheid vom 17. Juli a. c. um zwei Monate verlängert.**
Sursee, den 17. Juli 1929. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **Dr. A. Beck.**

Kt. Schwyz Bezirksgericht Höfe in Wollerau (1976)
Schuldner: **Nötzli, Eduard, Gemeindeschreiber, Pfäffikon (Schwyz).**
Verlängerung der Nachlassstundung: Bis 27. August 1929.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)
Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II von Bern (1977)
Nachlassschuldner: **Hinderhofer, Anton, Malermeister, Münstingerstrasse 17, Bern.**
Verhandlungstermin: Freitag, den 9. August 1929, vormittags 8 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer 39 im Amthaus.
Bern, den 17. Juli 1929. Der Gerichtspräsident II: **O. Peter.**

Kt. Freiburg Konkursamt des Sebezirks in Murten (1978)
Gemeinschuldner: **Hofmann, Gottfried, Wirt und Händler, in Courtepin.**
Tag, Ort und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 3. August 1929, um 10 Uhr morgens, im Gerichtssaale zu Murten.
Murten, den 18. Juli 1929. Der Vizegerichtspräsident: **Fr. Leicht.**

Omologazione del concordato

(L. E. art. 308.)
Ct. del Ticino Distretto di Mendrisio (1964)
Con decreto 25 giugno u. s. la Pretura di Mendrisio ha omologato il concordato proposto dal **Casiraghi, Angelo, oreficiera, in Chiasso, sulla base del 20 %. Detta percentuale viene pagata immediatamente a cura del sottoscritto.**
Mendrisio, 17. luglio 1929. In Commissario del concordato: **Avv. G. Catenazzi.**

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat

(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)
Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1979)
Par décision du 5 juillet 1929, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a refusé d'homologuer le concordat présenté à ses créanciers par **Huser, Henri, boucher, Place du Pont 1, à Lausanne.**
Lausanne, le 18 juillet 1929. Le commissaire au sursis: **E. Cavin.**

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern Richteramt II von Bern (1965)
Hofer-Bartschi, Johann, Schuhmacher und Negotiant, in Sinneringen, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Schuldners und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Dienstag, den 23. Juli 1929, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt II Bern (Zimmer 39 im Amthaus).

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 22. Juli 1929 beim Richteramt II Bern einreichen.

Bern, den 16. Juli 1929. Der Gerichtspräsident II i. V.: **O. Peter.**

Ct. de Vaud Office des poursuites du Pays-d'Enhaut, à Château-d'Oex (1966)
Radiation totale d'un Droit de gage immobilier.

Les détenteurs des titres de gage étant inconnus, l'office soussigné porte à la connaissance du public, conformément à l'art. 69 de l'ordonnance sur la réalisation des immeubles, que les créances garanties par gages immobiliers grevant les immeubles situés rière la Commune de Rougemont, appartenant à **Haueter, Paul-Albert, fils d'Albert, précédemment à Goldwil (Berne), actuellement sans domicile connu, suivant cédulas hypothécaires au porteur de fr. 15,400 du 30 juin 1927 et fr. 6000 du 14 novembre 1927, toutes deux notariées Favrod-Coune, notaire, sont éteintes ensuite de la vente qui a eu lieu à Rougemont, le 13 avril 1929 et que, par conséquent, les droits de gages sont radiés en totalité au registre foncier par l'office soussigné.**

Toute aliénation ou mise en gage de ces titres sera poursuivie et punie comme escroquerie.

Château-d'Oex, le 13 juillet 1929.

L'Office des Poursuites du Pays d'Enhaut: **M. Bigler, préposé.**

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

1929. 17. Juli. Die Käsegenossenschaft Grindlen & Umgebung, mit Sitz in Grindlen, Gemeinde Langnau (S. H. A. B. Nr. 235 vom 8. Oktober 1923, Seite 125), hat in ihrer Hauptversammlung vom 27. April 1929 den Vorstand wie folgt neu bestellt: Präsident: Ulrich Strahm, Landwirt, von Langnau, wohnhaft Stierenboden, Gemeinde Langnau; an Stelle des Alfred Krähnbühl; Vizepräsident und Kassier: Hans Gerber, Landwirt, von Langnau, wohnhaft in Ausser-Grindlen, Gemeinde Langnau, an Stelle von Gottlieb Gerber. Präsident und Sekretär zeichnen je kollektiv zu zweien.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

Eisenwaren, Haushaltsartikel. — 1929. 17. Juli. Die Firma Jos. Muff, in Alpnach (S. H. A. B. Nr. 298 vom 28. November 1912, Seite 2070), hat die Natur ihres Geschäftes abgeändert in: Eisenwarenhandlung, Haushaltsartikel, Nähmaschinen, Velos-Vertrretungen.

Glarus — Glaris — Glarona

Verwertung von Erfindungen usw. — 1929. 16. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Uhertype, Uher Type Aktiengesellschaft, mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 96 vom 26. April 1929), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Juli 1929 die Firma abgeändert in: Uhertype Aktiengesellschaft. Ferner ist der Schlusssatz von Art. 3 der Statuten abgeändert worden und lautet: Der Verwaltungsrat ist zur Aufnahme weiterer verwandter Geschäftszweige ermächtigt. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Beteiligungen usw. — 16. Juli. Unter der Firma Leones A. G. hat sich eine Aktiengesellschaft, mit Sitz in Glarus, konstituiert. Die Statuten datieren vom 15. Juli 1929. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an finanziellen, kommerziellen, industriellen, landwirtschaftlichen, Immobilien- und Hypothekengeschäften, sowie An- und Verkauf, Pachtung und Verpachtung von landwirtschaftlichen Betrieben, Immobilien des In- und Auslandes. Sie kann auch an der Börse kotierte oder nicht kotierte Titel kaufen und verkaufen, sichergestellte und nicht sichergestellte Vorschüsse geben und entgegennehmen, sowie sich an allen Geschäften beteiligen und alle Geschäfte vornehmen, welche direkt oder indirekt mit ihrem Geschäftszweck im Zusammenhang stehen. Sie kann im weitem für eigene Rechnung und für Rechnung Dritter handeln, sowie Zweigniederlassungen im In- und Ausland errichten. Die Dauer des Unternehmens ist unbeschränkt. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: Adam Freuler, Direktor, von Netstal, in Basel, als Präsident, und Wilhelm Preiswerk-Tissot, Direktor, von Basel, in Pratteln (Baselland). Die Genannten führen die rechtsverbindliche Kollektivunterschrift namens der Gesellschaft. Das Rechtsdomizil der Gesellschaft befindet sich bei Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, in Glarus.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

Gramophones, musique, etc. — 1929. 17. juillet. La maison Charles Rivier, à Lausanne, dont le chef est Charles-Edouard Victor Rivier, de Lausanne, à Echandens, époux séparés de biens d'Anna-Hortense Rivier, née Borel, inscrite au registre du commerce de Lausanne, le 15 septembre 1924 (F. o. s. du c. du 19 septembre 1924, n° 220, pag. 1558), a établi à Fribourg une succursale sous la même raison «Charles Rivier». Gramophones, musique, nouveautés, représentation de gramophones «Eldorado» de Ste-Croix, à l'enseigne «Au Disque d'Or», Rue de Lausanne 58.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

Camionnage officiel, transports, etc. — 5 juillet. La raison Joseph Chamartin, camionnage officiel et entreprise de transports, à Romont (F. u. s. du c. du 20 février 1928, n° 42, page 327), ajoute à son genre de commerce: Entreprise de garages.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1929. 16. Juli. Inhaber der Firma Eduard Loosli, Buch- & Akzidenz-druckerei, in Sissach, ist Eduard Loosli, von Eriswil (Bern), in Sissach. Buch- und Akzidenzdruckerei und Verlag des «Baselbieters» und «Parnas-burger Boten».

18. Juli. Die Landwirtschaftliche Genossenschaft Bottmingen, in Bott-mingen (S. H. A. B. Nr. 196 vom 23. August 1927, Seite 1519), hat an Stelle des bisherigen Präsidenten Otto Kellerhals-Stöcklin, dessen Unterschrift erloschen ist, und des bisherigen Beisitzers Arnold Schweighauser-Saladin zum nunmehrigen Präsidenten des Vorstandes gewählt: Hermann Wanzenried-Schmutz, Landwirt, von Bowil (Bern), in Bottmingen, und als Beisitzer: Gottlieb Schweighauser, junior, Landwirt, von und in Bottmingen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Geschäftsführer.

19. Juli. Die Viehzuchtgenossenschaft Pratteln, in Pratteln (S. H. A. B. Nr. 54 vom 6. März 1923, Seite 459), hat an Stelle des zurückgetretenen Karl Schweighauser-Meier, dessen Unterschrift erloschen ist, als Aktuar neu in den Vorstand gewählt: Emil Pfirter, Landwirt, von und in Pratteln. An Stelle des Samuel Mauch-Maurer wurde als Beisitzer gewählt: Karl Schweighauser-Meier, Landwirt, von und in Pratteln. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

18. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma Elektra Arisdorf, in Arie-dorf (S. H. A. B. Nr. 87 vom 12. April 1924, Seite 625), hat an Stelle des bisherigen Vizepräsidenten Albert Meyer-Madorin, dessen Unterschrift erloschen ist, und des bisherigen weiten Vorstandsmitgliedes Gottlieb Miescher, Vater, als nunmehrigen Vizepräsidenten gewählt: Emil Zuber, Müller, von Günsberg, in Arie-dorf, und als weiteres Vorstandsmitglied Gottlieb Miescher, Sohn, Landwirt, von Aarwangen, in Arie-dorf. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Automatenstickerei. — 1929. 15. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gottfried Spig & Co., Automatenstickerei, in Schmitter-Diebolds (S. H. A. B. Nr. 71 vom 26. März 1926, Seite 555), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Transporte. — 15. Juli. Ernst Buri, von Oberburg, in Rapperswil, und Hans Buri, von Oberburg, in Buchs, haben unter der Firma Ger. Buri «Alpina» Rapperswil, in Rapperswil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1928 ihren Anfang nahm. Ernst Buri vertritt die Gesell-

schaft allein mit Einzelunterschrift. Auto- und Taxameterbetrieb, Möbel-transporte; Falkenstrasse.

Geflügel, Wild, Lebensmittel. — 15. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Carpani & Comp. in Liq., Import und Export von Geflügel, Wild und Lebensmitteln, in Buchs (S. H. A. B. Nr. 297 vom 18. Dezember 1928, Seite 2387), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Geflügel, Wild, Lebensmittel. — 15. Juli. Inhaber der Firma Angelo Carpani, in Buchs, ist Angelo Carpani, von Campo-Blenio (Tessin), in Buchs. Import und Export von Geflügel, Wild und Lebensmitteln; Neugut. 15. Juli. Ersparnisanstalt Toggenburg A.-G., Aktiengesellschaft, Hauptsitz in Lichtensteig (S. H. A. B. Nr. 130 vom 6. Juni 1928, Seite 1109). Die Kollektivprokura des Hans Torgler ist erloschen.

Musikalien, Instrumente. — 15. Juli. Hug & Co., Kollektivgesell-schaft, mit Hauptsitz in Zürich, Zweigniederlassung St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 249 vom 23. Oktober 1924, Seite 1750). Als weiterer Kollektiv-gesellschafter ist in die Firma eingetreten Max Boller, von Basel, in Zürich 7. Die bisherigen Gesellschafter, Adolf Hug und Hans Langnese-Hug, wohnen in Zürich 7.

Handelsgärtnerei. — 16. Juli. Die Firma Emil Frank, Handels-gärtnerei, in Straubenzell (S. H. A. B. Nr. 250 vom 3. Oktober 1912, Seite 1735), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Hotel Casino. — 16. Juli. Inhaber der Firma Carl Fürst Casino Rap-perswil, in Rapperswil, ist Carl Fürst, von Zürich, in Rapperswil. Hotel Ca-sino, untere Bahnhofstrasse.

Tiefbauunternehmung. — 16. Juli. Inhaber der Firma Walter An-deregg, in Flawil, ist Walter Anderegg, von Oberhelfenschwil, in Flawil. Tiefbauunternehmung; Mittelstrasse.

Textilwaren. — 16. Juli. Carl Friedrich Müller, von Löhningen (Schaff-hausen), und Johann Oscar Schneider, von Degersheim, beide in St. Gallen C., haben unter der Firma Mueller-Beer & Co., in St. Gallen C., eine Kommandit-gesellschaft eingegangen, welche am 15. Juli 1929 ihren Anfang nahm. Un-beschränkt haftender Gesellschafter ist Carl Friedrich Müller-Beer. Komman-ditär ist Johann Oscar Schneider mit dem Betrage von Fr. 5000. Export von Textilware; Vadianstrasse 11.

Aargau — Argovie — Argovia

Automobile, elektrische Bedarfsartikel. — 1929. 17. Juli. Li-sica A. G., in Baden (S. H. A. B. 1924, Seite 1829). Dr. Hans Mengers ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, dessen Unterschrift ist damit erloschen.

17. Juli. Die Firma Bierbrauerei H. Müller, in Baden (S. H. A. B. 1911, Seite 1710), erteilt Kollektivprokura an Michael Westermeier, von Basel, in Baden; Ernst Horisberger, von Auswil (Bern), in Baden, und Jean Moos-mann, von Mogelsberg (St. Gallen), in Wettingen. Die Prokura des Hans Frey ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

Délicatesses, etc. — 1929. 16. luglio. La società in accomandita Berger e Ci, in Muraltio, délicateesses, salumeria (F. u. s. di c. del 9 dicembre 1927, n° 289, pag. 2170), è sciolta. La ragione sociale è radiata. L'attivo ed il passivo sono ripresi dalla ditta «Maria Wüthier-Jung», in Muraltio. Cessa conseguentemente il diritto di firma per procura di Gertrude Berger.

Titolare della ditta Maria Wüthier-Jung, in Muraltio, è Maria Wüthier, nata Jung, di Coffrane (Neuchâtel), in Locarno. La ditta rileva attivo e passivo dalla ditta in accomandita «Berger & Ci» che è radiata. La ditta Maria Wüthier-Jung dà procura a Otto Wüthier, da Coffrane, in Locarno, marito della titolare. Délicateesses, salumeria e carne fini, vini, polleria, e generi affini.

Ufficio di Lugano

Costruzioni edili e stradali. — 17. luglio. Titolare della ditta Inaudi Angelo, in Lugano, è Angelo Inaudi, fu Matteo, da Manta (Italia), domiciliato in Lugano. Costruzioni edili e stradali. Angelo Via Greina e Via Privata.

Bestiame e vini. — 17. luglio. La ditta Piona Giuseppe, in Casta-gnola, commercio bestiame e vini (F. u. s. di c. del 13 luglio 1918, n° 165, pag. 1156), viene cancellata d'ufficio per fallimento decretato il 17 luglio 1929 dall'autorità competente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Terrassements, maçonnerie. — 1929. 17. juillet. Le chef de la maison Paul Fantoli, à Aigle, est Paul, fils de Charles Fantoli, de Rovogro (Novare, Italie), domicilié à Aigle. Entreprises et terrassements, maçonnerie, cimentages et carrelages, dépôt de ciments, chaux, gypses et autres four-nitures pour bâtiments; à Aigle.

Bureau de Rolle

Vins. — 16. juillet. Dans sa séance du 30 avril 1929, le conseil d'ad-ministration de la société anonyme Schenk & Cie. S. A. dont le siège est à Rolle (F. o. a. du c. du 8 décembre 1928, n° 289, page 2324), a conféré pro-curation à Marius Barbey, de Grandcour et Roprax, demeurant à Lausanne, qui signera collectivement avec l'un ou l'autre des fondés de pouvoirs déjà inscrits: Ernest Engel, Jacques Zbinden et Werner Egli.

17. juillet. La Société Immobilière du Château de Vinzel, société ano-nyme dont le siège est à Vinzel a, dans son assemblée générale du 24 juin 1929, révisé les articles 15, 25, 35 et 41 de ses statuts, les faits publiés dans la F. o. s. du c. du 3 août 1927, n° 179, page 1415, n'étant du reste pas modifiés par cette révision. Dans cette même assemblée elle a décidé de nommer un cinquième membre du conseil d'administration et a désigné à cet effet Jean Degrange, gérant, de Genève, y domicilié.

Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Cadrans émail. — 1929. 15. juillet. La maison Armand Nicolet et Cie., Succ. de Numa Nicolet Fils et Co., fabrication de cadrans émail, à La Chaux-de-Fonds (F. o. a. du c. du 4 avril 1924, n° 80), donne procuration individuelle à Madame Clara Nicolet, commis, de La Sagne, domiciliée à La Chaux-de-Fonds.

15. juillet. La société coopérative Union des Marchands Laitiers et Fro-magers de la Ville de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (F. o. a. du c. du 20 décembre 1916, n° 299), a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale du 10 juin 1929. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Allgemeine Gas-Industrie-Gesellschaft, Glarus

Bilanz per 28. Februar 1929

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Anlagekosten	2,706,565	51	Aktienkapital	1,000,000	—
Vorräte und Kasse	47,475	31	Obligationenkapital	1,500,000	—
Debitoren	178,749	24	Amortisationsfonds und Reserve	1,065,503	91
Wertschriften und Beteiligungen	932,073	65	Kreditoren etc.	215,332	28
			Gewinn	84,027	52
	3,864,863	71		3,864,863	71
Soll			Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Auslagen für Kohlen, Löhne, Unkosten und Zinsen	648,641	83	Saldo	2,216	90
Abschreibungen	139,208	68	Ertragnis der Werke aus Beteiligungen etc.	869,661	13
Gewinn-Saldo	84,027	52			
	871,878	03		871,878	03

Annoncen-Regie:

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Rationalisierung

ist möglich im

Import-
Export- und
Transit-VerkehrVerlangen Sie kostenlose
Offerten

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Aktiengesellschaft Hans Krebs

Filiale: Zentrale: Filiale:
Chiasso ZÜRICH Buchs (St. G.)
Versicherung — Verzollung — Lagerung 1520

Allgemeine Kinematographen Aktiengesellschaft
Compagnie Générale du Cinématographe

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre
auf Dienstag den 30. Juli 1929, vormittags 10 Uhr
ins Zunfthaus zur Waag, Münsterhofplatz, Zürich 1

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht für das Geschäftsjahr 1928 und Jahresrechnung 1928.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Antrag des Verwaltungsrates auf Abschreibung des Kapitals von Fr. 6,000,000 auf Fr. 2,400,000 und auf Verwendung des aus der Kapitalabschreibung sich ergebenden Betrages.
4. Beschlussfassung über Ausgabe von 8 % Obligationen bis zum Höchstbetrag von Fr. 1,200,000 mit dem Recht der Obligationäre, diese Obligationen bis zum 31. Dezember 1939 zu pari in Aktien umzuwandeln; Bezugsrecht der Aktionäre auf diese Obligationen.
5. Statutenänderungen gemäss den Traktanden 3. und 4.
6. Wahl der Rechnungsrevisoren.
7. Vollmachterteilung an den Verwaltungsrat zur Durchführung von Verantwortlichkeitsklagen mit dem Recht zum Abschluss von Vergleichen.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren, sowie die Anträge des Verwaltungsrates liegen den Herren Aktionären am Domizil der Gesellschaft, Sonnenquai 3, in Zürich 1, zur Einsicht auf.

Die Herren Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens 5 Tage vor der Versammlung bei der Schweizerischen Volkshank Zürich zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigungen über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden. (OF 42827 Z) 2527 i

Der Verwaltungsrat.

Schweizerisch-Afrikanische Handels-Gesellschaft
Swiss-African Trading Company
Zürich

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

VII. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 10. August 1929, vormittags 11½ Uhr, in das Zunfthaus zur Saffran, Rathausquai 24, Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Die Herren Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, sind gebeten, ihre Aktientitel bis am 5. August 1929 bei der Bank Guyerzeller A. G., Zürich, zu hinterlegen. Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung stehen den Aktionären bei dem Gesellschaftssitz zur Einsicht offen. 2534 i

Zürich, den 18. Juli 1929.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. F. Ehrensperger.

Bachdruckerei FRITZ POCHON-JENT in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT & Co

Montreux 04. H. 44
200 Letten, Robert Kessel, Münster, Paderborn

Englisch in 30 Stunden

geläufig sprechen lernt man
nach interessanter u. leicht-
fasslicher Methode durch
brieflichen 10

Fernunterricht

mit Aufgaben-Korrektur
Büchergarant. 1000 Referenz.
Spezialschule für Englisch
"Büchle" in Luzern Nr. 785
Prospekte gegen Rückporto

Jüngere, tüchtige, se-
riöse

Angestellter

mit sämtlichen Bureauarbei-
ten vertraut, deutsch und
französisch, kautionsfähig

gesucht

in alteingeführtes Handels-
haus der Westschweiz.

Offerten unter H A B 2442
an Publicitas, Bern.

Annoncen

für

Financiers
Kaufleute u.
Industrielle
finden im

Schweizerischen
Handelsamtsblatt

die weiteste und wirk-
samste Verbreitung

Annoncen-Regie

PUBLICITAS

Schweizerische

Annoncen-Expedition

Aktien-Gesellschaft

Die Uebernahme einer

Lagerkabine

im

Basler Freilager
Basel 23

ermöglicht eine bedeutende Vereinfachung
der Speditions- und Zollformalitäten.



MEUBLES DE BUREAU
EN ACIER
STABA
BA
Bauer
COFFRES-FORTS
ZÜRICH

Das

„Bündner Tagblatt“

die älteste Tageszeitung Graubündens
sichert allen Inserenten im ganzen Kanton

besten Erfolg!

Inseraten-Verwaltung:

Publicitas A.-G. Bern 2745

Kaufmann

Deutschschweizer, bald 40 Jahre, mit lang-
jähriger Praxis als Direktor verschiedener
Firmen und Vertreter von Raffinerien in der

Oel-Branche

in den U. S. A. und Frankreich, perfekt fran-
zösisch und englisch, guter Organisator,
sucht passende Stellung in der Schweiz.

Offerten unter Chiffre. H A B 2535 an
Publicitas Bern.

Bad- & Waschanstalt A. G. Burgdorf

Dividenden-Auszahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat beschlossen, für das Be-
triebsjahr 1928 eine Dividende von 4,13 %, abzüglich 3 % Couponssteuer,
mit netto Fr. 4. — pro Inhabertakte von Fr. 100. — auszuschütten. Durch
die Kantonalbank von Bern, Filiale Burgdorf können ab 20. Juli 1929 gegen
Vorweis oder Einsendung der Aktientitel Couponsbogen bezogen werden.
Die Dividende wird von der gleichen Bankstelle am genannten Datum gegen
Einreichung des Coupon Nr. 1 ausbezahlt. (815 R) 2448 i

Burgdorf, 6. Juli 1929.

Bad- & Waschanstalt A. G. Burgdorf: Die Direktion.